

RESEARCH

Our research centre allows OLBI and the University of Ottawa to assert their roles as catalysts for the evolution of bilingualism and language planning in Canada.

FUNDING

Funding for research and development projects by OLBI's faculty and staff continued its upward trajectory in 2013-2014, particularly in the area of service contracts with government partners, as evidenced by the table below which shows the five-year trend.

Year	Source				
	Funding Agencies	Other Peer-Reviewed Grants	Contracts	Other	Total
2009-2010	\$133,648	\$36,411	\$1,148,500	\$63,652	\$1,382,211
2010-2011	\$147,877	\$70,411	\$1,503,000	\$72,637	\$1,793,925
2011-2012	\$188,882	\$547,854	\$1,516,250	\$67,533	\$2,320,519
2012-2013	\$172,925	\$360,322	\$1,520,000	\$78,195	\$2,131,442
2013-2014	\$164,828	\$223,742	\$1,668,596	\$341,034	\$2,398,200

THE CANADIAN CENTRE FOR RESEARCH ON BILINGUALISM AND LANGUAGE PLANNING (CCERBAL)

CCERBAL

CCERBAL was codirected by Sylvie Lamoureux and Marie-Josée Hamel in 2013-2014. We met the challenge of implementing a new OCS online platform to manage the conference during this year that was mainly devoted to preparing the 2014 CCERBAL conference, as highlighted in the section on Our Major Achievements.

OLBI RESEARCH FORUMS

The 2013-2014 OLBI Research Forums presented talks on the following varied topics:

- Natasha Artemeva, Carleton University: "Beyond the word: Pedagogical practices in the undergraduate mathematics classroom;"
- Callie Mady, Nipissing University: "Monolingualism can be cured;"
- Monika Jezak, University of Ottawa and Élissa Beaulieu, Centre for Canadian Language Benchmarks: "Niveaux de compétence linguistique canadiens (NCLC) et ses satellites : un référentiel canadien en mouvance;"
- Doreen Starke-Meyerring, McGill University: "The roles of research writing practices in doctoral student retention and degree completion: Doctoral student perspective."

For the third consecutive year, the Forums were webcast. They remain available to viewers on the CCERBAL website.

OLBI PAPERS

A special issue on French Immersion at the University Level was published in November 2013. This 6th volume of the OLBI Papers, under editors Hélène Knoerr and Alysse Weinberg, was a follow-up of celebration activities for the University of Ottawa's French Immersion Studies. This issue can be consulted online on the CCERBAL website.

UNDERGRADUATE RESEARCH OPPORTUNITY PROGRAM (UROP)

Three OLBI students received \$1,500 UROP Scholarship in 2013-2014. They were Stephanie Krulicki (DLS), supervised by Nicolay Slavkov; M elissa-Sophie Pesant (BEd), supervised by Marie-Jos e Hamel, and Warren Wu (DLS), supervised by Jérémie Séror. They presented a poster of their research findings in the context of the UROP Symposium held on campus March 25, 2014 as well as at the 2014 CCERBAL Conference. See <http://research.uottawa.ca/urop/symposium> for details.



PARTNERSHIPS

The European Council's European Centre for Modern Languages (ECML) held a conference on March 19 and 20 on "Quality education and language competences for 21st century society: traditions, challenges and visions" to which OLBI's Director, Richard Clément was an invited participant in a public forum on Multilingual Education.

The 2014-2015 academic year will be a year of symposium for CCERBAL which is collaborating with the Ontario Modern Language Teachers' Association (OMLTA) to organize a scientific World Congress of Modern Languages (WCML) of the International Modern Language Teachers' Federation (FIPLV) to be held in Niagara Falls in March 2015.

Our expertise has made OLBI an essential reference in this field, not only at the University of Ottawa, but also on the Canadian and international markets.

TESTING AND EVALUATION

DELF

The faculty at OLBI conducted a training session for 15 participants to learn to administer the DELF, Dipl ome d' tudes en langue française (Certificate in French Language Studies), and DALF, Dipl ome approfondi de langue française (Advanced Certificate of French Language) in April 2014. These tests are produced by the CIEP, the Centre international d' tudes p dagogiques (International Pedagogical Research Centre), which is affiliated with the French Ministry of Education. The tests are recognized internationally for admission to French-language universities.

Test Development with the English Intensive Program

Testing Services has been working closely with the English Intensive Program (EIP) to develop a bank of standardized final examinations. The project began in January 2014 and is expected to continue through spring 2015. Teachers at five levels of the EIP are developing reading and listening passages and writing accompanying test questions. Student test responses will then be analyzed with the goal of refining the tests. The aim of the project is to have a standard means of monitoring student achievement at each level of the program. A secondary goal is to develop the testing expertise of the teaching staff of the EIP.

Collaboration with the University of Ottawa

Language Testing Services consults and collaborates on an ongoing basis with various University departments and programs to screen applicants and monitor student success in language learning. In 2013-2014 we worked closely with the programs in the School of Music, the Second Language Teaching program, the Département de français, the Telfer School of Management, and the Faculty of Engineering on projects concerning undergraduate studies.

Publications

Livres et manuels rédigés par l'auteur / Books and Textbooks Written by Author

Bournot-Trites, M., Barbour, R., **Jezak, M.**, Stewart, G. & Blouin Carbonneau, D. (2013). *Cadre théorique des Niveaux de compétence linguistique canadiens et des Canadian Language Benchmarks*. Ottawa: Citoyenneté et Immigration Canada, 89 pages.

Dancose, S., Gdoura, D., **Jezak, M.**, Laurin, C., Le Thiec, M. & Rainville, S. (2013). *Niveaux de compétence linguistique canadiens: trousse de soutien*. Ottawa: Centre des niveaux de compétence linguistique canadiens, 270 pages.

Ouvrages édités par l'auteur / Publications Edited by Author

Hamel, M.-J. (Éd.). (2014). Tâche langagière médiatisée par les TIC en ALAO. *Revue canadienne de l'apprentissage et des technologies*. 138 p. <http://www.cjlt.ca/index.php/cjlt/issue/view/84>.

Knoerr, H. & Weinberg, A. (Dir.) (2013). *L'immersion en français au niveau universitaire / French immersion at the university level*. Les Cahiers de l'IOLOB / OLBI Working Papers, 6, 157.

Chapitres de livres / Book Chapters

Buchanan, C. E. (2013). L'immersion universitaire en français langue seconde au Canada. Dans E. Yasri-Labrique, P. Gardies, & K. Djordjevic (Dir.). *Didactique contrastive: questionnements et applications* (pp. 76-81). Montpellier, France : Éditions Cladole.

Byrd Clark, J. & **Lamoureux, S.** (2014). Rethinking multilingualism. Complex identities, policies and practices of Canadian youth moving through plurilingual times. In A. Otwinowska-Kasztelanica and G. De Angelis (Eds.), *Teaching and Learning in multilingual contexts* (pp. 32-39). Bristol (UK): Multilingual Matters.

Clément, R. (in press). Bi- and Multilingualism. In W. Donsbach (Ed.), *The Concise Encyclopedia of Communication*. Blackwell Publishing Ltd.

Collins, K. A. & **Clément, R.** (in press). Words we use: Linguistic bias and prejudice. In R. Torres Cacoullos, N. Dion, & A. Lapiere (Eds.), *Linguistic variation: Confronting fact and theory*. New York & London: Routledge.

Lamoureux, S. (2014). Critical Reflexive Ethnography in Multilingual Spaces: Challenges and Opportunities. In J. Byrd Clark & F. Dervin (Eds.), *Reflexivity and Multimodality in Language Education. Rethinking Multilingualism and Interculturality in Accelerating, Complex and Transnational Spaces* (pp. 119-137). New York, NY: Routledge.

Sampasivam, S. & **Clément, R.** (2014). The Dynamics of Second Language Confidence: Perspective and interaction. Dans S. Mercer & M. Williams (Eds.), *Multiple Perspectives on the Self* (pp. 23-40). Bristol: Multilingual Matters.

Articles publiés dans des revues avec comité de lecture / Articles in Refereed Journals

Burger, S. & **Weinberg, A.** (2014). Three factors in vocabulary acquisition in a university French immersion adjunct context. *Journal of Immersion and Content-Based Language Education*, 2(1), 23-52.

Burger, S., **Weinberg, A.** & Wesche, M.B. (2013). Immersion studies at the University of Ottawa: From the 1980s to the present. *Les Cahiers de l'IOLOB / OLBI Working Papers*, 6, 21-43.

Byrd Clark, J., **Lamoureux, S.** & Stratilaki, S. (2013). «Apprendre et enseigner le français dans l'Ontario, Canada: entre dualité linguistique et réalités plurielles et complexes», *Cahiers de l'ACEDLE*, 10(3), 37-54.

Gentil, G. & **Séror, J.** (2013). Canada has two official languages—or does it? Case studies of Canadian scholars' language choices and practices in disseminating knowledge. *Journal of English for Academic Purposes*, 13, 17-30.

Hall, C. & Sheyholislami, J. (2013). Using Appraisal Theory to Understand Rater Values: An Examination of Rater Comments on ESL Test Essays. *Journal of Writing Assessment*. 1-2, online.

Hamel, M.-J. (2013). Questionnaires to inform user tests in CALL. *International Journal of Computer Assisted Language Learning and Teaching*, 3(3), 56-76.

Knoerr, H. & Weinberg, A. (sous presse). Stratégies d'écoute : les étudiants d'immersion en français au niveau universitaire ont la parole, *Les Dossiers des Sciences de l'éducation*, « langues étrangères à la fac : questions-réponses » coordonné par Gail Taillefer.

Knoerr, H. & Weinberg, A. (2013). Quand bilinguisme rime avec immersion en français à l'Université d'Ottawa et au-delà, *Repères DoRif*, Projets de recherche (3), en ligne.

Lamoureux, S. (2013). L'expérience étudiante au Régime d'immersion: perspectives et constats, *Les Cahiers de l'IOLOB / OLBI Working Papers*, 6, 109-121.

Séror, J. & Weinberg, A. (2013). Personal insights on a postsecondary Immersion Experience: Learning to step out of the comfort zone! *Les Cahiers de l'IOLOB / OLBI Working Papers*, 6, 123-140.

Séror, J. & Weinberg, A. (sous presse). The University of Ottawa immersion program: Identity construction at the intersection of Canada's 'two solitudes'. *Journal of Immersion and Content-Based Language Education*.

Thibault, L. V. (2014). La passerelle : comment conscientiser les étudiants de FLS à la culture francophone minoritaire grâce au théâtre. *La Revue de l'AEFLS*, 31 (1), 123-136.

Toews Janzen, M. (2013). Reading and Re-Telling Folktales: A Doorway to Enriched Communication in Adult EFL and ESL. *TESL Ontario Contact*, 39(3), 40-53.

Weinberg, A., Séror, J., Knoerr, H. & Burger, S. (sous presse). Lessons learned from implementing French Immersion Studies Program at the University of Ottawa. *Integrating Learning and Content in Higher Education*.

Communications publiées dans les comptes rendus de congrès avec comité de lecture / Communications Published in Refereed Conference Proceedings

Ambrosio, L. & Movassat, P. (sous presse). Norme? Usage? Les deux? Réflexions sur l'exploitation pédagogique de documents authentiques conçus dans un cadre sociolinguistique franco-ontarien. In *Norme(s) linguistique(s) : questionnements et applications*, Collection Latinus, 5, Montpellier, France : Éditions Cladole.

Ambrosio, L. (2013). Apprentissage par l'engagement en milieu communautaire. In *Didactique contrastive: questionnements et applications*, Collection Latinus, 3, Montpellier, France : Éditions Cladole, 89-102.

Blin, F., Caws, C., **Hamel, M.-J.**, Heift, T., Schulze, M. & Smith, B. (2013). Data and elicitation methods in interaction-based research. In *Proceedings of WorldCALL 2013 Conference*, Glasgow, Scotland, 21-28.

Hall, C. & Hope, A. (June, 2013). Socio-historical theory and interactional competence. In *Proceedings of the Second Annual Conference on Language and Communication Studies (ILCS, 2013)*. Izmir, Turkey, June 17-19, 37-52.

Hamel, M.-J. (2013). Mesure d'ergonomie des interfaces d'ALAO et connaissances sur la relation apprenant-tâche-outil à l'ordinateur. *Actes du 1^{er} colloque scientifique TIC en Éducation*, Montréal, GRIFPE, 96-100.

Lamoureux, S. (2013). « Mme, pourriez-vous s'vpl nous parler en vrai français? » Enseigner « le » français et « en » français en contexte linguistique minoritaire, In E. Yasri-Labrique, P. Gardies, & K. Djordjevic Léonard (Dir.), *Didactique contrastive: questionnements et applications*, Collection Latinus, 3, Montpellier, France : Éditions Cladole, 119-130.

Movassat, P., Paribakht, T.S. & Ambrosio, L. (sous presse). Normes linguistiques à l'écrit en milieu universitaire: propositions pour améliorer la pédagogie des connecteurs logiques en langue seconde, *Norme(s) linguistique(s): questionnements et applications*, Collection Latinus, 5, Montpellier, France : Éditions Cladole.

Weinberg, A. (2013). Parrainage francophiles-francophones à l'Université d'Ottawa dans le cadre du Régime d'immersion: pratique et perceptions. *Didactique contrastive: questionnements et applications*, Montpellier, France : Éditions Cladole, 105-117.

Communications arbitrées / Refereed Presentations and Posters

Ambrosio, L. (2014, avril). *Le CARAP ou un nouvel ensemble d'outils de référence pour apprendre par les langues*, Atelier, Colloque du CCERBAL, Université d'Ottawa.

Bazinet, L., Garduño, M. & Scott, S. (2014, April). *Helping Latin American University Professors Acquire Advanced Competency in English*. CCERBAL Conference, University of Ottawa.

Bazinet, L., Garduño, M. & Scott, S. (2013, October). *So, what if the professors were the language students?* CAIE (Conference of the Americas on International Education), Monterrey, Mexico.

Bourdages, J., Malette, A., **Lamoureux, S.**, Beauchamp, J. & Daoust J.-L. (2014, avril). *Better Understanding the College Transfer Pathway at a Bilingual University*. Toronto, ONCAT Student Pathways Conference 2014.

Bourgeois, H. & Scott, S. (2013, June). *Quand les étudiants sont des professeurs d'université*. III^e Forum mondial des centres de langues et de l'enseignement supérieur, Université de Sherbrooke.

Buchanan, C. E. (2014, février). *Bringing Language to Life*. Communication présentée à Explorations in Language Teaching and Learning, Surrey Association of teachers of Modern Languages (SATML), Surrey, Colombie-Britannique.

Caws, C., **Hamel, M.-J.** & Schulze, M. (2014, février). *Technology in the language classroom—an activity-theoretical perspective*. Communication présentée au Colloque Toronto, Mississauga, 3rd Second Language Pedagogy Conference.

Clément, R. & Freynet, N. (2013, June). *The fate of the minority bilingual : Assimilation or hybridization?* Communication présentée à la 63^e Convention annuelle de l'International Communication Association, London, UK.

Collins, K. & **Clément, R.** (2013, June). *Language and prejudice : Direct and moderated effects*. Affiche présentée au 74^e congrès annuel de la Société canadienne de psychologie, Québec.

Cotnam-Kappel, M. & **Lamoureux, S.** (2014, février). *Prendre sa place au sein de l'école de langue française et la francophonie en Ontario*. Université d'Ottawa, 18 février 2014, Colloque professionnel 2014 de la Formation à l'enseignement.

Danforth, C. & **St.John, J.** (2014, February). *The Glossary Project: An Assessment Tool*. 3rd International Conference on Second Language Pedagogies, University of Toronto (Mississauga).

Dansereau, M.-C. & **Gobeil, M.** (2013, November). *Un français professionnel: preparing student for careers using French*. American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL), Orlando, Floride.

Freynet, N. & **Clément, R.** (2013, June). *Confidence and identity as predictors of attitudes towards a second language in Catalonia*. Communication orale libre présentée au 74^e congrès annuel de la Société canadienne de psychologie, Québec.

Hall, C. & **Hope, A.** (2013, November). *Interactional Competence: Can it be tapped on CLB-based tests?* Paper presented at the research symposium, TESL Ontario Conference, Toronto.

Hamel, M.-J. (2013, May). *Dire autrement – An open access online dictionary for advanced learners of French*. Communication présentée at Courseware Showcase, CALICO, University of Hawaii, Manoa.

Hamel, M.-J. (2013, mai). *Analyse du processus de recherche de mots dans un dictionnaire électronique en ligne par des apprenants de langue*. Communication présentée au Colloque 473 – Langues et Technologies, ACFAS, Université Laval, Québec.

Hamel, M.-J., Caws, C. Blin, F., Heift, T., Schulze, M. & Smith, B. (2013, July). *Data and elicitation methods in interaction-based research*. Glasgow, Scotland, WordCALL 2013. Symposium (co-organisatrice avec C. Caws).

Hamel, M.-J., **Séror, J.** & Dion, C. (2013, May). *Video screen capture to scaffold the L2 writing processes – Teachers engaging with new technology*. U. Hawaii, Manoa, CALICO 2013 Conference.

Hamel, M.-J., **Séror, J.** & Dion, C. (2013, September). *Video screen capture in the L2 writing class: two teachers, two contexts of use*. U. Evora, Portugal, EuroCALL 2013 conference.

Hamel, M.-J., **Séror, J.** & Dion, C. (2014, avril). *Portraits of learners mediating with technology*. CCERBAL Conference, University of Ottawa.

Jezak, M. & Noel, F. (2014, avril). *Bilinguisme de haut niveau et intégration d'immigrants adultes à la communauté francophone d'Ottawa*. Colloque du CCERBAL, Université d'Ottawa.

Knoerr, H. & **Weinberg, A.** (2014, March). *Designing pedagogical activities for language learning in an integrated language content approach*. Communication présentée at Higher Education perspectives on CLIL, University of Vic, Spain.

Knoerr, H. & **Weinberg, A.** (2013). *L'immersion à l'Université d'Ottawa : une innovation héritée du passé*. Cahiers de l'Acedle : Enseignements universitaires francophones en milieu bi/plurilingues : légitimations et mises en oeuvre. , 10(3), 15-35.

Weinberg, A. & **Knoerr, H.** (2014, March). *An After-Graduation Survey of University-Level French Immersion Students*. Communication présentée at Higher Education perspectives on CLIL, University of Vic, Spain.

Lamoureux, S. (2013, mai). *Le cas de l'Université d'Ottawa. Littérature postsecondaire en français*. St-Boniface, Conférence de l'AUF: Littératies et les compétences linguistiques des étudiants inscrits dans les programmes postsecondaires offerts en français.

Lamoureux, S. (2013, juillet). *Représentations linguistiques et choc de la norme à l'université bilingue*. Corte, Corse, Colloque Réseau francophone de sociolinguistique.

Lamoureux, S. (2013, September). *The bilingual university and language education policies: moving beyond hidden agendas*. Calgary, AB, Canada, LPP2013: Multidisciplinary Approaches in Language Policy and Planning.

Lamoureux, S. (2013, novembre). *Nouveau regard sur « L'homme invisible » : expériences d'inclusion et d'exclusion de jeunes étudiants francophones à l'Université d'Ottawa*. Montpellier, France, Les minorités invisibles : diversité et complexité (ethno) sociolinguistiques.

Lamoureux, S. (2013, December). *We all have our parts to play. Panel: Getting to know you. Understanding students' interface with university services to improve the student experience*. Newport, Wales (UK), Society for Research in Higher Education Annual Conference.

Lamoureux, S. & Cotnam-Kappel, M. (2014, avril). *Assurer la force des nombres en facilitant la prise de place au sein de la Francophonie*. Ottawa, GREF 2014.

Lamoureux, S. & Malette, A. (2013, December). *Pathways within a pathway*. Newport, Wales (UK), Society for Research in Higher Education Annual Conference.

Lamoureux, S., Malette, A., Berube, G. & Duval, J. (2014, April). *“What about me? Where do I fit in?” Understanding the student experience of international “domestic” students*. Philadelphia, PA, AERA Annual Conference 2014.

Paribakht, T.S. (2013, June). (Keynote Speaker). *ESL Vocabulary Development in Higher Education*. RASCALS Conference [Rassemblement au service des cégeps anglais de langue seconde, under the umbrella group 'Société pour la promotion de l'enseignement de l'anglais langue seconde au Québec' (SPEAQ)], Gatineau.

Scott, S. (2014, January). *Learning Irish... There needs to be more drama*. Celtic Club conference, Chair of CELTIC Studies, University of Ottawa.

Scott, S. (2013, May). *Bilingual... Multilingual... Plurilingual... Which one are you?* 19th annual Conference of the North American Association of Celtic Language Teachers (NAACL), University of Ottawa.

Séror, J. (2013, May). *Learning to choose the right site: Examining L2 learners' digital writing processes and strategies*. Honolulu, Hawaii, CALICO 2013.

Séror, J. (2013, June). *Writing with Others: Exploring Digital Strategies in L2 Writing*. Matsumoto, Japan, CALL JALT 2013.

Séror, J. & Assaf, F. (2013, October). *Learning to Write in the Digital Age: Writing Strategies on the Computer Screen*. Montreal, World Social Science Forum 2013.

Séror, J., **Hamel, M.-J.** & Dion, C. (2013, June). *Step by Step! Learning to Use the Screen Capture Technology in Second Language Writing Classrooms*. Matsumoto, Japan, CALL JALT 2013.

St. John, J. (2014, May). *Predict, Confirm, Produce: Lessons in Pronunciation*. TESL Canada Conference, Regina, Saskatchewan.

St. John, J. (2013, November). *Predict, Confirm, Produce: Lessons in Pronunciation*. TESL Ontario Conference, Toronto, Invited Webcast Presentation.

St.John, J. & **Danforth, C.** (2014, April). *The Glossary Project: Promoting Learner Autonomy in Pronunciation*. CCERBAL Conference, University of Ottawa.

Thibault, L. V. (2014, avril). *Ateliers et cours d'encadrement en FLS : langue, spécialité et méthodologie*. Conférence OMLTA, Toronto.

Thibault, L. V., **Dansereau, M.-C.** & **Lamoureux, S.** (2014, avril). *Pour que les étudiants de FLS comprennent et participent à la francophonie canadienne*. Colloque du CCERBAL, Université d'Ottawa.

Toews Janzen, M. & Batson Smith, M. (2014, April). *Teaching and Assessing Speaking: Sharing Assumptions and Practices in Teacher Formation in Cuba and Canada*. WEFLA Conference, University of Holguin, Cuba.

Webb, S. & **Paribakht, T. S.** (2013, November). *What is the relationship between cumulative vocabulary coverage and scores on an English proficiency test?* Third combined ALANZ-ALAA (Australian Association of Applied Linguistics and New Zealand Association of Applied Linguistics) Conference, Victoria University of Wellington, Wellington, New Zealand.

Wu, W. & **Séror, J.** (2014, mars). « *Un nouveau monde* » : *Apport des espaces numériques pour l'écriture en langue seconde*. Université d'Ottawa, 2014 UROP Symposium.

Contributions majeures sur invitation et/ou rapports techniques / Major Contributions by Invitation and/or Technical Reports

Ambrosio, L. (2013, mai). *Apprendre le français langue seconde à l'université*. Centre d'engagement mondial et communautaire, <http://auservedumonde.wordpress.com/2013/05/>.

Ambrosio, L. (2014, février). *Raising the bar: a session to provide parents with information, strategies and resources to support their children's learning of French as a second language*. PRO NIGHT meeting. St-Mary's School Parent Council Invitation. Carleton Place.

Ambrosio, L. & **Bazinnet, L.** (2013, aout). *Rapport sur l'Université d'été pour enseignants de FLS, Édition 2013*. Présenté au ministère de l'Éducation de l'Ontario.

Jezak, M., Beaulieu, É., Blais, N. & Dancose, S., (2013, décembre). *Niveaux de compétence linguistique canadiens: Listes “Je suis capable de...”*. Ottawa, Centre des niveaux de compétence linguistique canadiens, 72 p.

Hamel, M.-J. (2014, avril). Programme de conférence, Colloque CCERBAL 2014 Conference, 2014, Ottawa, 30 p.

Hamel, M.-J. (2013, novembre). *Analyses ergonomiques pour la conception et l'évaluation d'un dictionnaire d'apprentissage*. UFR LLASIC & Département Informatique Pédagogique, Université Stendhal-Grenoble 3.

Hamel, M.-J. (2013, novembre). *Analyses ergonomiques en apprentissage des langues médiatisé par les technologies*. Journée d'étude ICAR 2 : la recherche en Apprentissage des langues médiatisé par les technologies (ALMT), ENS, Lyon, France.

Hamel, M.-J. (2014, avril). *Portraits et profils d'apprenants de langue en médiation avec les technologies*. Symposium de la Chaire de recherche en ALAO, Colloque CCERBAL, Université d'Ottawa.

Hamel, M.-J., **Séror, J.** & Dion, C. (2014, avril). *Portraits d'apprenants en médiation avec les technologies*. Symposium invité, Colloque CCERBAL, Université d'Ottawa.

Lamoureux, S. (2014, février). *S'approprier l'identité de “passeur culturel”: réflexion sur le processus de (re) construction identitaire des étudiants-maîtres*. OTF/OAPE 2014 Creating Circles of Hope in Teacher Education Conference, Toronto.

Lamoureux, S. (2013, mai). *La littérature universitaire, Conférence de l'AUF sur les littératies et les compétences linguistiques des étudiants inscrits dans les programmes postsecondaires offerts en français*. St-Boniface, Manitoba.

Lamoureux, S. (2013, May). 100, 50, 45, 40, 15, 2. *Franco-Ontarians: The story behind the numbers and beyond*. NAACLT 2013 Conference, Université d'Ottawa.

Lamoureux, S. (2013, mai). *La rétention des jeunes francophones, du secondaire vers le postsecondaire en français*. 4e AGA du RÉFO, Toronto.

Lamoureux, S., Diaz, V., Malette, A., Mercier, P., Daoust, J-L., Bourdages, J., Turner, K. & Cotnam-Kappel, M., (2013, August). *Linguistic Heterogeneity and Non-traditional Pathways to Postsecondary Education in Ontario*. Toronto: Higher Education Quality Council of Ontario, 58 pages.

Toews Janzen, M. & GHRD Consultants (2013, September). *Assessment and Evaluation of the Teaching/Learning Process of Second Language Training Courses Conducted by NILET in Sri Lanka*. National Languages Project in Sri Lanka and the Governments of Canada and Sri Lanka. Colombo, Sri Lanka.

Autres présentations orales et affiches / Other Presentations and Posters

Ambrosio, L. (2013, mai). *CARAP/ FREPA, or a new way for "Learning through Languages, 8th International Conference on Language Teacher Education : Preparing Language Teacher Educators to Meet National and Global Needs*. George Washington University, Washington, DC.

Ambrosio, L. (2013, juin). *Experiential Learning for Language Learning at University: A Successful Goal, 8th International Conference on Language Teacher Education : Preparing Language Teacher Educators to Meet National and Global Needs*. George Washington University, Washington, DC.

Belisle, F., Beaulieu, E. & **Jezak, M.** (2014, mars). *Improving French communication skills in francophone minority-language communities*. Congrès Metropolis, Gatineau, Québec.

Clément, R., Ellyson, C., Andrew, C. & **Lemoine, H.** (2014, April). *The importance of multilingual cities: The Canadian experience*. Conférencier principal, Séminaire international 'Global cities and multilingualism', Universidad Complutense de Madrid.

Hall, C. (2013, November). *Promoting language retention: The immersion program at the University of Ottawa*.

Communication presented to municipal and provincial government officials, Chaoyang, Liaoning Province, China.

Hamel, M.-J. (2013, février). *Relations lexicales et collocations*. Séminaire TRA5905 Lexicologie, terminologie et documentation, Université d'Ottawa, Département de traduction. Contribution de l'auteur: Professeure invitée.

Hamel, M.-J. (2013, novembre). *Analyse de corpus d'apprenants et d'erreurs lexicales en FLS*. Séminaire de méthodologie dans le cadre du Master en Études du langage, Université Lyon 2. Contribution de l'auteur : Professeure invitée.

Jezak, M. (2013, décembre). *Políticas lingüísticas para inmigrantes en Canadá: perspectiva comparativa*. Seminario Lenguas y Políticas, UNTREF, Buenos Aires.

Jezak, M. & Beaulieu, E. (2014, février). *Niveaux de compétence linguistique canadiens (NCLC) et ses satellites : un référentiel canadien en mouvance*. Forum de l'ILOB, Ottawa.

Jezak, M., Beaulieu, E., Cousineau, D., Kefalova, L. & Macdonald, J. (2014, avril). *Évaluation et maintien des compétences langagières des bilingues de haut niveau dans la perspective d'intégration socio-professionnelle*. Table ronde en plénière, Colloque du CCERBAL, Université d'Ottawa.

Lamoureux, S. (2013, July). *Immersion Models and Other Linguistic Considerations at the University of Ottawa*. Shenzhen Scholars PD Program 2013, Ottawa.

Lamoureux, S. (2013, July). *The History of Bilingual Education in Canada*. Shenzhen Scholars PD Program 2013, Ottawa.

Lamoureux, S. (2013, septembre). *Choix postsecondaires et expérience étudiante des jeunes francophones de l'Ontario*. Cours EDU8505, Questions contemporaines, Ottawa.

Lamoureux, S. (2013, novembre). *L'aménagement linguistique en Ontario français: d'hier à aujourd'hui*. CLT3180: Cours L'aménagement linguistique et la planification de langues, Ottawa.

Lamoureux, S. (2014, février). *L'expérience étudiante des francophones en milieu minoritaire : savoir situer les propos pour une compréhension poussée des phénomènes et des réalités*. Journée d'études Chantier Éducation, CRCCF, Ottawa.

Lamoureux, S. (2014, février). *Premier regard sur des résultats probants de la recherche action TACLEF*. Rencontre des porteurs de dossiers ELF, DDPELF, Ottawa avec visioconférence.

Lamoureux, S. (2014, avril). *Premières retombées des résultats de la recherche-action TACLEF, Dialogue de croissance des leaders pédagogiques*. DDPELF, ministère de l'Éducation de l'Ontario, Ottawa avec visioconférence.

Sampasivam, S. & **Clément, R.** (2013, June). *The dynamics of second language confidence: Perspectives on contact and interaction*. Affiche présentée au 74e congrès annuel de la Société canadienne de psychologie, Québec.

Toews Janzen, M. (2014, April). *Invited reviewer for the manuscript of Perspectives, a new advanced reading textbook from Oxford University Press*.

Publications multimédias / Multimedia Publications

Lamoureux, S. (2013, décembre). *Chaque mot à sa place*, TFO et Université d'Ottawa. www.enrichirsonsavoir.com/langue

Ateliers et autres interventions / Workshops and More

Ambrosio, L. (2013, juillet). *Coordonnatrice, Université d'été pour enseignant s de FLS (Édition 2013)*, ILOB, Ottawa.

Ambrosio, L. (2014, janvier). *Intégration de la grammaire, de la culture, de la langue en FLS - Atelier*, OCCDSB, Ottawa.

Ambrosio, L. (2013, octobre). *Les langues, ponts et points de rencontres - Europe - Canada- Réflexions pour une journée d'accueil pour enseignant(e)s*, OCDSB Centennial Public School, Ottawa.

Ambrosio, L. (2013, juillet). *Le français par la culture des autres*. Université d'été pour enseignants de FLS (Édition 2013), ILOB, Ottawa, Atelier double.

Hamel, M.-J. (2013, mai). *Dire autrement - An open access online dictionary for advanced learners of French*, U. Hawaii, Manoa. *Contribution de l'auteur: atelier démonstration de logiciel*.

Lamoureux, S. (2013, octobre). *Trucs et astuces pour compléter les demandes aux programmes B.Ed. en Ontario*, Association des étudiantes et des étudiants de DLS.

Lamoureux, S. (2013, septembre). *Les défis sociaux et scolaires de la transition à l'Université d'Ottawa*, Formation pour les agentes et les agents de liaison, Ottawa.

Scott, S. (2014, June). *Création de matériel pédagogique authentique*. Trois ateliers dans le cadre du FLE-Programme de formation continue, UNAM, Gatineau.

Scott, S. (2014, April). *The University of Ottawa's Immersion Program as a model for meeting ESL needs in High School*, Ottawa ESL Symposium. Adult High School, Ottawa.

Scott, S. (2013, November). *The Advantages of the ESL Immersion Approach for International students in the Business Program at the University of Ottawa*. Workshop for a delegation of Chinese Teachers of ESL from Shenzhen University. ILOB, University of Ottawa, Ottawa.

Séror, J. (2013, July). *Le français dans sa poche : Atelier sur l'utilisation de l'IPAD en salle de classe*, Summer school professional development programs of the Official Languages and Bilingualism Institute for teachers of French as a second language, University of Ottawa.

Séror, J. (2013, August). *Scaffolding classroom interaction and feedback through technology*, Shangzen University Professional Development Exchange Workshops, University of Ottawa.

Séror, J. (2013, August). *Language education in a multicultural and minority setting: A multiliteracies approach*, University of Ottawa, Shangzen Professional Development Exchange.

Séror, J. (2014, April). *Book review of Discourse and language learning across L2 instructional settings*, (2013) by E. A. Soler & M-P. Safton-Jordàn, (Amsterdam, Rodopi, 2013), *The Canadian Modern Language Review / Revue canadienne des langues vivantes*, 70 2, 274-276.

St. John, J. (2013, Spring). *Book Review of Scanlon, J. & Santamaria, J. C. Q:Skills for Success 1 Listening and Speaking*, S. Lynn & L. Lawson, *Q:Skills for Success 1 Reading and Writing*. *TESL Canada Journal*, 30 (2): 85-87.

Thibault, L. V. (2013, juillet). *Le théâtre comme outil d'apprentissage*. Atelier pour l'Université d'été pour enseignants de FLS 2013, ILOB, Université d'Ottawa.

Thibault, L. V. (2013, juillet & 2014, janvier). *Prendre des notes*. Atelier pour le Régime d'immersion en français, ILOB, Université d'Ottawa.

Thibault, L. V. (2013, septembre & 2014, janvier) *S'auto corriger*. Atelier pour le Régime d'immersion en français, ILOB, Université d'Ottawa.

Thibault, L. V. (2013, septembre & 2014, janvier) *S'exprimer et faire une présentation orale*. Atelier pour le Régime d'immersion en français, ILOB, Université d'Ottawa.

Toews Janzen, M. (2013, October). *Folktales: A doorway to enriched oral communication in adult EFL and ESL*. Workshop presented to teachers at the University of Ottawa English Intensive Program Professional Development Day.

Médias / Media

Lamoureux, S. (2014, janvier). *Première Chaîne Radio-Canada Manitoba, L'actuel Manitoba - reportage d'Aude Brassard-Hallé, Le lancement de la nouvelle maîtrise en Études du bilinguisme à l'Université d'Ottawa*.

Lamoureux, S. (2014, janvier). *Première Chaîne Radio-Canada Edmonton, La Croisée avec Arnaud Decroix, La nouvelle maîtrise en Études du bilinguisme à l'Université d'Ottawa*.

Lamoureux, S. (2013, août). *Première Chaîne Radio-Canada Ottawa-Gatineau, Le Monde selon Mathieu, La transition aux études postsecondaires*.